

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 JANVIER 1948.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1948

TITRE DES DOTATIONS

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre du Budget et du Ministre des Finances, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Premier Ministre, le Ministre du Budget et le Ministre des Finances :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au titre des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 179,241,000 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1947.

29 JANUARI 1948.

BEGROTING VAN DE GEWONE UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948

TITEL DER DOTATIEN

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Eerste-Minister, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Eerste-Minister, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend

'Enig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de titel der Dotatiën zijn kredieten geopend die de som van 179,241,000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, de 30 November 1947.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères,*

Le Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE REGENT

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

P.-H. SPAAK.

Jos. MERLOT.

G. EYSKENS.

H.

NOTE JUSTIFICATIVE

Le present document remplace, pour ce qui concerne le titre des Dotations du projet de budget ordinaire, le projet de loi faisant l'objet du *Document de la Chambre des Représentants*, n° 4-B, session 1947-1948.

TOELICHTING

Dit document vervangt, wat betreft de titel der Dotatiën van het ontwerp van gewone begroting, het ontwerp van wet die het voorwerp uitmaakt van het *Document Kamer der Volksvertegenwoordigers*, n° 4-B, zitting 1947-1948.

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

BUDGET

DES

DÉPENSES ORDINAIRES

POUR L'EXERCICE 1948

TITRE III.

DOTATIONS

BEGROTING

VAN DE

GEWONE UITGAVEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1948

TITEL III.

DOTATIËN

TITRE DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
101	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934)	12,000,000 »
102	Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »
CHAPITRE II.		
103	Sénat	57,146,000 »
CHAPITRE III.		
104	Chambre des Représentants	72,293,000 »
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
105	Traitements et indemnités des membres de la Cour	3,545,000 »
106	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	30,857,000 »
107	Rémunération des salariés	240,000 »
108	Matériel, dépenses diverses et imprévues (y compris l'achat d'uniformes pour les huissiers de l'hôtel)	1,145,000 »
109	Secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	15,000 »
Total pour le titre des Dotations.		fr.

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté
du 30 novembre 1947.

PAR LE RÉGENT :

Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères,
P.-H. SPAAK.

Le Ministre du Budget,
Jos. MERLOT.

Le Ministre des Finances,
G. EYSKENS.

CHARLES

TITEL DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK	
	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934) .	101
	Jaarlijkse en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934) .	102
	HOOFDSTUK II.	
	Senaat	103
	HOOFDSTUK III.	
	Kamer der Volksvertegenwoordigers	104
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
	Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	105
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen	106
	Bezoldiging van de loontrekkenden	107
	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven (met inbegrip van de aankoop van uniformen voor de deurwachters van het hotel).	108
	Verlening van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of aan hunne verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	109
179,241,000 .	Totaal voor de titel der Dotatiën.	

Mij bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij besluit van 30 November 1947.

CHARLES.

VANWEGE DE REGENT :

De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
P.-H. SPAAK.

De Minister van Begroting,
Jos. MERLOT.

De Minister van Financiën,
G. EYSKENS.

TITRE DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1948. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CREDITS demandés pour l'exercice 1948. — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1948.	CREDITS alloués pour l'exercice 1947. — Dépenses probables pour l'exercice 1946. — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1947. — Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1946.
		CHAPITRE PREMIER.		
101		Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934)	12,000,000	12,000,000
102		Dotation annuelle et viagère A S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000	2,000,000
		Total du chapitre I ^{er} . . . fr.	14,000,000	14,000,000
		CHAPITRE II.		
103		Sénat	57,146,000	32,150,000
		CHAPITRE III.		
104		Chambre des Représentants	72,293,000	52,122,000
		CHAPITRE IV.		
		COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.		
		Traitements et indemnités des Membres de la Cour.		
105	1	Traitements.		
		FONCTIONS. TRAITEMENTS. NOMBRE. DEPENSES.		
		Premier Président 326,250 1 326,250		
		Président 326,250 1 326,250		
		Conseillers 285,750 8 2,286,000		
		Greffier en chef 285,750 1 285,750		
		Greffier 285,750 1 285,750		
		Totaux. 12 3,510,000		
		A reporter. . . fr. 3,510,000		
		A reporter. . . fr.		

TITEL DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1948. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkten staat	Nummer van de artikelen																												
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering																															
		EERSTE HOOFDSTUK. Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934) Jaarlijkse en levenslange dotatie aan H. M.Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934). Totaal van Hoofdstuk I.		101 102																												
24,996,000		HOOFDSTUK II. Senaat		103																												
20,171,000		HOOFDSTUK III. Kamer der Volksvertegenwoordigers		104																												
		HOOFDSTUK IV. REKENHOF. — PERSONEEL. Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.																														
		Jaarwedden. <table><thead><tr><th>FUNCTIEN.</th><th>JAARWEDDEN.</th><th>AANTAL.</th><th>UITGAVEN.</th></tr></thead><tbody><tr><td>Eerste-Voorzitter</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Voorzitter</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Raadsheren</td><td>285,750</td><td>8</td><td>2,286,000</td></tr><tr><td>Hoofdgriffier</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Griffier</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Totalen.</td><td></td><td>12</td><td>3,510,000</td></tr></tbody></table> Over te dragen . . . fr. 3,510,000	FUNCTIEN.	JAARWEDDEN.	AANTAL.	UITGAVEN.	Eerste-Voorzitter	326,250	1	326,250	Voorzitter	326,250	1	326,250	Raadsheren	285,750	8	2,286,000	Hoofdgriffier	285,750	1	285,750	Griffier	285,750	1	285,750	Totalen.		12	3,510,000	1	105
FUNCTIEN.	JAARWEDDEN.	AANTAL.	UITGAVEN.																													
Eerste-Voorzitter	326,250	1	326,250																													
Voorzitter	326,250	1	326,250																													
Raadsheren	285,750	8	2,286,000																													
Hoofdgriffier	285,750	1	285,750																													
Griffier	285,750	1	285,750																													
Totalen.		12	3,510,000																													
		Over te dragen.																														

TITRE DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1948. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS		CRÉDITS alloués pour l'exercice 1947. — Dépenses probables pour l'exercice 1946. — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1947. — Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1946.
			demandés pour l'exercice 1948. — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1948.		
105		Report. . . fr. 3,510,000			
	2	Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre 12,000			
	3	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles 23,000			
		Total. . . fr.	3,545,000		1,856,020 3,100,000
		<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>			
106	1	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.			
		GRADES ET FONCTIONS. TRAITEMENTS. Cadre. Effectif. DEPENSES.			
		Chefs de service 229,500 8 8 1,836,000			
		Sous-chefs de service 162,000 à 202,500 16 16 3,159,000			
		Chef des services du greffe 162,000 » 202,500 1 1 189,000			
		Auditeurs 141,750 » 175,500 » (1) 54 (2) 8,451,000			
		Vérificateurs 54,000 » 135,000 » (1) 89 7,138,000			
		Chefs de bureau 87,750 » 121,500 » (1) 28 2,937,000			
		Commis-chefs 67,500 » 83,700 » (1) 6 478,000			
		Commis 40,500 » 64,800 » (1) 59 2,808,000			
		Huissiers-classeurs 33,750 » 62,100 » (1) 29 1,594,000			
		Feutiers 31,050 » 52,650 » (1) 3 104,000			
		Promotions et augmentations réglementaires 584,000			
		Totaux. 25 293 29,278,000			
	2	Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre fr. 111,000			
	3	Allocation de foyer 400,000			
	4	Allocation de résidence 90,000			
	5	Allocation de naissance 40,000			
	6	Allocation familiale 650,000			
	7	Cotisation patronale (stagiaires) 95,000			
	8	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles 23,000			
	9	Secours pour positions exceptionnelles (y compris l'allocation compensatoire aux ayants droit des agents dont le décès résulte de faits de guerre ou de circonstances imputables à l'état de guerre) 70,000			
	10	Rémunération de services spéciaux 100,000			
		Total. . . fr.	30,857,000		27,182,800 26,216,147
		A reporter. . . fr.	34,402,000		29,038,820

(1) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

(2) Y compris un directeur repris de l'Office de Liquidation des Dommages de guerre.

TITEL DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1948. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkten staat	Nummer van de artikelen				
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering							
1,688,980		Overdracht. fr. 3,510,000		105				
		Extra-diensttijd ten bate van oorlogsinvaliden 12,000	2					
		Vergoedingen voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten 23,000	3					
		Totaal, fr. 3,545,000						
		<i>Jaarweden en vergoedingen van het personeel der bureelen.</i>						
		Jaarweden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.						
		GRADEN EN FUNCTIEN.	JAARWEDDEN.	Kader.	Aantal.	UITGAVEN.		
		Diensthooften	229,500	8	8	1,836,000		
		Onderdiensthooften	162,000 tot 202,500	16	16	3,159,000		
		Hoofd der griffiediensten	162,000 » 202,500	1	1	189,000		
		Auditeurs	141,750 » 175,500	» (1)	54 (2)	8,451,000		
		Verificateurs	54,000 » 135,000	» (1)	80	7,138,000		
		Bureelhooften	87,750 » 121,500	» (1)	28	2,937,000		
		Hoofdklerken	67,500 » 83,700	» (1)	6	478,000		
		Klerken	40,500 » 64,800	» (1)	59	2,808,000		
		Deurwachters-klasseerders	33,750 » 62,100	» (1)	29	1,594,000		
		Vuurverzorgers	31,050 » 52,650	» (1)	3	104,000		
		Bevorderingen en reglementaire verhogingen				584,000		
		Totaal.		25	293	19,278,000		
		Extra-diensttijd ten bate van oorlogsinvaliden fr.				111,000	2	
		Haardgeld				400,000	3	
		Standplaatsloeloge				90,000	4	
		Geboortetoeslag				40,000	5	
		Kinderbijslag				650,000	6	
		Werkgeversbijdrage (stagedoenden)				95,000	7	
		Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten				23,000	8	
		Hulp-gelden voor uitzonderingsgevallen (inbegrepen de compensatietoeloge aan de rechthebbenden der agenten waarvan het overlijden te wijlen is aan oorlogsfacten of aan omstandigheden eigen aan de oorlogstoestand)				70,000	9	
		Bezoldiging van speciale diensten				100,000	10	
		Totaal. fr.				30,857,000		
		Over te dragen.						
3,674,200								
5,363,180								

(1) Aantal bepaald volgens de behoeften van het Bestuur.

(2) Hierin begrepen een directeur overgenomen van de Dienst tot Vereffening der oorlogsschade.

TITRE DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1948. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1948. — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1948.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1947. — Dépenses probables pour l'exercice 1946. — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1947. — Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1946.
107		Report. . . fr. Rémunération des salariés : 20 nettoyeuses salariées 212,000 Allocation familiale 10,000 Cotisation patronale 18,000 Total. . . fr.	31,402,000 240,000	29,038,820 259,930 200,100
108		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES. 1 Frais d'entretien des bâtiments fr. 189,000 2 Dépenses de combustible, eau, électricité, vidanges, téléphone, etc. 352,000 3 Frais d'entretien du mobilier et des installations 47,500 4 Articles de bureau 169,500 5 Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais de reliure, etc. 167,000 6 Mobilier des bureaux 160,000 7 Achat d'uniformes 30,000 8 Dépenses imprévues 30,000 Total. . . fr.	1,145,000	1,096,880 895,000
109		SECOURS. Secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime .	15,000	15,000 8,000
TOTAL du chapitre IV (Cour des Comptes). . fr.			35,802,000	30,410,630
			AUGMENTATION. . . fr.	

TITEL DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1948. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgeverkten staat	Nummer van de artikelen
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering			
5,363,180		Overdracht.		
		<i>Bezoldiging van de loontrekkenden :</i>		107
		20 loontrekkende schoonmaaksiers fr. 212,000		
		Kinderbijslag 10,000		
		Werkgeversbijdrage 18,000		
	19,930	Totaal. . . fr. 240,000		
		MATERIEEL, VERSCHEIDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		
		Onderhoud van de gebouwen fr. 189,000	1	108
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz. . . 352,000	2	
		Onderhoud van mobilair en inrichtingen 47,500	3	
		Kantoorbehoefden 169,500	4	
		Uitgaven voor de dienst der bibliotheek en documentatie, bindwerk, enz. . . 167,000	5	
		Mobilair der burelen 160,000	6	
		Aankoop van uniformen 30,000	7	
		Onvoorziene uitgaven 30,000	8	
48,120		Totaal. . . fr. 1,145,000		
		HULPGELDEN.		
		Verlening van hulpgelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of aan hunne verwanten wier steun zij waren, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpgelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.		109
5,411,300	19,930	TOTAAL van hoofdstuk IV (Rekenhof).		
5,391,370		VERMEERDERING.		

NOTES JUSTIFICATIVES

TOELICHTENDE STAAT.

COUR DES COMPTES.

REKENHOF.

Tableau donnant le montant
des dépenses réelles de 1944, 1945 et 1946,
ainsi que les crédits
admis pour 1947 et les crédits proposés pour 1948.

Tabel houdende opgave van het bedrag
der werkelijke uitgaven van 1944, 1945 en 1946,
zomede de voor 1947 toegestane,
en de voor 1948 voorgestelde kredieten.

	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1944	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1945	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1946	Crédits admis — <i>Toegestane kredieten</i> 1947	Crédits proposés — <i>Vorgestelde kredieten</i> 1948	
Personnel	14,757,312	17,149,494	28,668,027	29,298,750	34,642,000	Personeel.
Matériel	330,417	538,413	370,031	1,096,880	1,145,000	Materieel.
Secours	6,000	3,000	8,000	15,000	15,000	hulpgeelden.
Totaux. . . .	15,093,729	17,690,907	29,346,058	30,410,630	35,802,000	Totalen.

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

I. — Dépenses du personnel.

La comparaison entre les crédits alloués pour l'exercice 1947 et ceux sollicités pour l'exercice 1948, fait apparaître :

A l'article 105, une augmentation de 1,688,980 francs résultant de la mise en application d'un nouveau barème de traitements;

A l'article 106, une augmentation de 3,674,200 francs provenant du même motif;

A l'article 107, une diminution de 19,930 francs.

II. — Dépenses de matériel.

Art. 108.

Majoration de 48,120 francs nécessaire pour assurer le fonctionnement normal des services de la Cour.

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

I. — Uitgaven voor personeel.

De vergelijking tussen de voor het dienstjaar 1947 verleende en de voor het dienstjaar 1948 aangevraagde kredieten doet uitschijnen :

Op artikel 105, een verhoging van 1,688,980 frank voortvloeiende uit de toepassing van de nieuwe loonschalen;

Op artikel 106, een verhoging van 3,674,200 frank voor dezelfde reden;

Op artikel 107, een vermindering van 19,930 frank.

II. — Uitgaven voor materieel.

Art. 108.

Verhoging van 48,120 frank noodzakelijk voor de normale werking der diensten van het Hof.